

Jer

Chapter 35

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
יהויקים בימי יהוה מאת ירמיהו אל- היה אשר- הדבר
Yehoyaqim nos-dias-de YHWH de-com Yirmeyahu a- foi que- A-palavra
[H3079](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
בן- יאשיהו מלך יהודה לאמר:
filho-de- Yoshiyahu rei-de Judah dizendo
[H0559](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#)

A palavra que do Senhor veio a Jeremias, nos dias de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah, dizendo:

2
אל- יהוה בית ותרבותם אותם ודברת הרקבים בית אל- הלוחי
a- YHWH casa-de e-trarás-os a-eles e-falarás os-Rekhavim casa-de a- Vai
[H0413](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0853](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1980](#)
אתת השקות ותרבותם ויין:
uma-de as-câmaras e-darás-de-beber a-eles vinho
[H3957](#) [H0259](#) [H3196](#) [H0853](#) [H8248](#)

Vae á casa dos rechabitas, e falla com elles, e leva-os á casa do Senhor, a uma das camaras e dá-lhes vinho a beber.

3
אחיו ואת- חבצנייה בן- ירמיהו בן- יאזניה את- ואקח
irmãos-dele e-(a)- Havatsinyah filho-de- Yirmeyahu filho-de- Yaazanyah (a)- E-tomei
[H0251](#) [H0853](#) [H2262](#) [H3414](#) [H2970](#) [H0853](#) [H3947](#)
ואת- כל- בניו ואת כל- הרקבים
e-(a)- todos- filhos-dele e-(a) os-Rekhavim
[H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#)

Então tomei a Jasanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, e a seus irmãos, e a todos os seus filhos, e a toda a casa dos rechabitas;

4
יגדליהו בן- חנן בני לשכת אל- יהוה בית אתם ואבא
Yigdalyahu filho-de- Hanan filhos-de câmara-de a- YHWH casa-de eles E-trouxe
[H3012](#) [H2605](#) [H3957](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0935](#)
איש האלהים אשר- לצכת אל- השרים אשר ממעל
homem-de o-Deus que os-príncipes câmara-de ao-lado-de que- homem-de
[H0376](#) [H0430](#) [H3957](#) [H0681](#) [H8269](#) [H4605](#)
ללשכת מעשיהו בן- שלם שמר ואת- הקפה:
câmara-de Maaseyahu filho-de- Shallum guarda-de a-soleira
[H4641](#) [H7967](#) [H8104](#)

E os levei á casa do Senhor, á camara dos filhos de Hanan, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto á camara dos principes, que está sobre a camara de Maaseias, filho de Sallum, guarda do vestibulo:

5
וכסות ויין מלאים גבעים הרקבים בית- בני ולפני ואתן
e-copos vinho cheias-de taças os-Rekhavim casa-de- filhos-de diante-de E-puts
[H3196](#) [H4392](#) [H1375](#) [H0413](#) [H6440](#) [H5414](#)
ואמר אליהם שתו- ויין:
e-disse a-eles bebei- vinho
[H3196](#) [H8354](#) [H0413](#) [H0559](#)

E puz diante dos filhos da casa dos rechabitas taças cheias de vinho, e copos, e disse-lhes: Bebei vinho.

אָבִינוּ pai-nosso H0001	רֶכָב Rekhav H7394	בֶּן- filho-de-	יוֹנָדָב Yonadav H3122	כִּי porque	יַיִן vinho H3196	נִשְׁתֶּה- beberemos- H8354	לֹא não H3808	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559	6
עוֹלָם: eternidade H5769	עַד- até- H5704	וּבְנֵיכֶם e-filhos-vossos	אַתֶּם vós H3196	יַיִן vinho H3196	תִּשְׁתּוּ- bebereis- H8354	לֹא não H3808	לֹאמֹר dizendo H0559	עָלֵינוּ sobre-nós	צִוָּה ordenou H6680

Porém elles disseram: Não beberemos vinho; porque Jonadab, filho de Rechab, nosso pae, nos mandou, dizendo: Não bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos perpetuamente;

וְלֹא e-não H3808	תִּטְעוּ plantareis H5193	לֹא- não-	וּכְרַם e-vinha H3754	תִּזְרְעוּ semearéis H2232	לֹא- não-	וּזְרַע e-semente H2233	תִּבְנֶוּ edificareis H1129	לֹא- não-	וּבַיִת E-casa H3808	7
וַחַיִּי viviais H2421	לְמַעַן a-fim-de-que H4616	יָמֵיכֶם dias-vossos H3117	כָּל- todos-	תִּשְׁבוּ habitareis H3427	בְּאֶהָלִים em-tendas H0168	כִּי mas	לְכֶם para-vós	יְהִיָּה haverá H1961		
		שָׁם: lá H8033	נְדָרִים peregrinos	אַתֶּם vós	אֲשֶׁר que	הָאֲדָמָה a-terra H0127	פְּנֵי face-de H6440	עַל- sobre-	רַבִּים muitos	יָמִים dias H3117

Nem edificareis casa, nem semearéis semente, nem plantareis vinha, nem a possuireis; mas habitareis em tenda todos os vossos dias, para que vivaes muitos dias sobre a face da terra, em que vós andaes peregrinando.

אֲשֶׁר que	לְכֹל para-tudo H3605	אָבִינוּ pai-nosso H0001	רֶכָב Rekhav H7394	בֶּן- filho-de-	יְהוֹנָדָב Yonadav H3082	בְּקוֹל à-voz-de	וַנִּשְׁמַע E-obedecemos H8085	8
נְשִׂינוּ mulheres-nossas H0802	אֲנַחְנוּ nós H0587	יָמֵינוּ dias-nossos H3117	כָּל- todos-	יַיִן vinho H3196	שְׁתוּת- beber-	לְבַלְתִּי para-não H1115	צִוָּנוּ ordenou-nos H6680	
						וּבְנֹתֵינוּ: e-filhas-nossas H1323	בְּנֵינוּ filhos-nossos	

Obedecemos pois á voz de Jonadab, filho de Rechab, nosso pae, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas,

לֹא não H3808	וּזְרַע e-semente H2233	וּשְׂדֵה e-campo	וּכְרַם e-vinha H3754	לְשִׁבְתָּנוּ para-habitação-nossa H3427	בָּתִּים casas	בְּנוֹת edificar H1129	וּלְבַלְתִּי E-para-não H1115	9
						לָנוּ: para-nós	יְהִיָּה- haverá- H1961	

Nem edificamos casas para nossa habitação: nem temos vinha, nem campo, nem semente.

צִוָּנוּ ordenou-nos H6680	אֲשֶׁר- que-	כְּכֹל conforme-tudo H3605	וַנַּעַשׂ e-fizemos	וַנִּשְׁמַע e-obedecemos H8085	בְּאֶהָלִים em-tendas H0168	וַנִּשָּׁב E-habitamos H3427	10
						אָבִינוּ: pai-nosso H0001	יְהוֹנָדָב Yonadav H3122

E habitamos em tendas, e assim ouvimos e fizemos conforme tudo quanto nos mandou Jonadab, nosso pae.

11

בִּינְדֵי	וְנֹאמַר	הָאֲרֶץ	אֶל-	בְּבֶלְ	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶצַּר	בְּעִלּוֹת	וַיְהִי	
vinde	e-dissemos	a-terra	contra-	Bavel	rei-de-	Nevukhadretsar	quando-subiu	E-foi	
H0935	H0559	H0776	H0413	H0894	H4428	H5019	H5927	H1961	

חֵי	וּמִפְנֵי	הַכַּשְׁדִּים	חֵי	מִפְנֵי	יְרוּשָׁלַם	וַנִּבְּא	
exército-de	e-por-causa-de	os-Kasdim	exército-de	por-causa-de	Yerushalayim	e-entremos	
H2428	H6440	H3778	H2428	H6440	H3389	H0935	

פ	בִּירוּשָׁלַם:	וַנִּשְׁב	אַרַם
¶	em-Yerushalayim	e-habítamos	Aram
	H3389	H3427	H0758

Sucedeu, porém, que, subindo Nabucodonozor, rei de Babylonia, a esta terra, dissemos: Vinde, e vamo-nos a Jerusalem, por causa do exercito dos chaldeos, e por causa do exercito dos syros; e assim ficámos em Jerusalem.

12

לְאָמַר:	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי
dizendo	Yirmeyahu	a-	YHWH	palavra-de-	E-foi
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961

Então veio a palavra do Senhor a Jeremias, dizendo:

13

יְהוּדָה	לְאִישׁ	וְאָמַרְתָּ	הֲלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-
Yehudah	para-homem-de	e-dirás	vai	Yisrael	Deus-de	Tsevaot	YHWH	disse	Assim-
H3063	H0376	H0559	H1980	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

אֶל-	לְשֹׁמְעַ	מוֹסֵר	תִּקְחוּ	תִּלְוָא	יְרוּשָׁלַם	וְלְיוֹשְׁבֵי
a-	para-ouvir	disciplina	recebereis	acaso-não	Yerushalayim	e-para-habitantes-de
H0413	H8085	H4148	H3947	H3808	H3389	H3427

יְהוָה:	נִאֵם-	דְּבָרֵי
YHWH	declaração-de-	palavras-minhas
H3068	H5002	H1697

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Vae, e dize aos homens de Judah e aos moradores de Jerusalem: Porventura nunca acceitareis ensino, para ouvirdes as minhas palavras? diz o Senhor.

14

אֶת-	צִוָּה	אֲשֶׁר-	רֶכָב	בֶּן-	יְהוֹנָדָב	דְּבָרֵי	אֶת-	הוּלְקַם
(a)-	ordenou	que-	Rekhav	filho-de-	Yonadav	palavras-de	(a)-	Foram-cumpridas
H0853	H6680		H7394		H3082	H1697	H0853	

שָׁמְעוּ	כִּי	הַיּוֹם	עַד-	שָׁתוּ	וְלֹא	יַיִן	שָׁתוּת-	לְבִלְתִּי	בָנָיו
ouviram	porque	o-este	o-dia	até-	beberam	e-não	vinho	beber-	para-não
H8085		H2088	H3117	H5704	H8354	H3808	H3196	H8354	H1115

וְלֹא	וְדַבֵּר	הַשָּׂקִם	אֲלֵיכֶם	דְּבַרְתִּי	וְאֲנֹכִי	אֲבִיהֶם	מִצְוַת	אֵת
e-não	e-falando	madrugando	a-vós	falei	e-eu	pai-deles	mandamento-de	(a)
H3808	H1696	H7925	H0413	H1696	H0595	H0001	H4687	H0853

אֵלַי:	שָׁמַעְתֶּם
a-mim	ouvistes
H0413	H8085

As palavras de Jonadab, filho de Rechab, que ordenou a seus filhos que não bebessem vinho, foram guardadas; pois não beberam até este dia, antes ouviram o mandamento de seu pae, e eu vos tenho fallado a vós, madrugando e fallando, porém vós não me ouvistes a mim.

לֵאמֹר	וְשַׁלַּח	הַשָּׂרִים	וְהַנְּבִיאִים	עֲבָדַי	כָּל-	אֶת-	אֵלֵיכֶם	וְאֶשְׁלַח
dizendo	e-enviando	madrugando	os-profetas	servos-meus	todos-	(a)-	a-vós	E-enviei
H0559	H7971	H7925	H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971
תָּלְכוּ	וְאֵל-	מַעֲלָלֵיכֶם	וְהִיטִיבוּ	הַרְעָה	מִדְּרָכֹו	אִישׁ	נָא	שׁוּבוּ-
ireis	e-não-	obras-vossas	e-melhorai	o-mau	de-caminho-dele	homem	por-favor	voltai-
H3212	H0408	H4611	H3190		H1870	H0376	H4994	H7725
	לְכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר-	הָאֲרָמָה	אֶל-	וּשְׁבוּ	לְעַבְדְּכֶם	אֲחֵרִים
	a-vós	dei	que-	a-terra	na-	e-habitai	para-servi-los	outros
		H5414		H0127	H0413	H3427	H5647	H0312
								H0430
	אֵלַי:	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	אָזְנוֹכֶם	אֶת-	הִשִּׁיתֶם	וְלֹא	וְלֹאבְתֵיכֶם
	a-mim	ouvistes	e-não	orelha-vossa	(a)-	inclinastes	e-não	e-a-pais-vossos
	H0413	H8085	H3808	H0241	H0853	H5186	H3808	H0001

E vos enviei a todos os meus servos, os profetas, madrugando, e enviando, e dizendo: Convertedei-vos agora, cada um do seu mau caminho, e fazei boas as vossas acções, e não sigaes a outros deuses para servil-os; e assim ficareis na terra que vos dei a vós e a vossos paes; porém não inclinastes o vosso ouvido, nem me obedecestes a mim

אֲבִיהֶם	מִצְוֹת	אֶת-	רֶכָב	בֶּן-	יְהוֹנָדָב	בְּנָי	הִקְיִמוּ	כִּי
pai-deles	mandamento-de	(a)-	Rekhav	filho-de-	Yonadav	filhos-de	cumpriram	Porque
H0001	H4687	H0853	H7394		H3082			
		ס	אֵלַי:	לֹא	הִזָּה	וְהָעָם	צָוָם	אֲשֶׁר
		§	a-mim	ouviu	não	o-este	e-o-povo	ordenou-lhes que
			H0413	H8085	H3808	H2088	H6680	

Porquanto os filhos de Jonadab, filho de Rechab, guardaram o mandamento de seu pae que lhes ordenou; e este povo não me obedeceu:

מִבְּיָא	הֵנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לָכֵן
trazendo	eis-me	Yisrael	Deus-de	Tsevaot	Deus-de	YHWH	disse	assim-	Portanto
H0935	H2009	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	
אֲשֶׁר	הַרְעָה	כָּל-	אֶת	יְרוּשָׁלַיִם	וּשְׁבֵי	כָּל-	וְאֵל	יְהוּדָה	אֶל-
que	o-mal	todo-	(a)	Yerushalayim	habitantes-de	todos-	e-sobre	Yehudah	sobre-
		H3605	H0853	H3389	H3427	H3605	H0413	H3063	H0413
וְלֹא	לָהֶם	וְאָקְרָא	שָׁמְעוּ	וְלֹא	אֵלֵיהֶם	דִּבַּרְתִּי	יַעַן	עַלֵיהֶם	דִּבַּרְתִּי
e-não	a-eles	e-chamei	ouviram	e-não	a-eles	falei	porque	sobre-eles	falei
H3808		H7121	H8085	H3808	H0413	H1696	H3282		H1696

עָנוּ:
responderam

Por isso assim diz o Senhor, o Deus dos Exercitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judah, e sobre todos os moradores de Jerusalem, todo o mal que falei contra elles; porquanto lhes tenho fallado, e não ouviram; e clamei a elles, e não responderam.

וְלִבִּית	הַרְכָּבִים	אָמַר	יִרְמְיָהוּ	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	
E-para-casa-de	os-Rekhavim	disse	Yirmeyahu	assim-	disse	YHWH	Tsevaot	Deus-de	
		H0559	H3414	H3541	H0559	H3068		H0430	
יִשְׂרָאֵל	יָעַן	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתֶּם	עַל-	מִצְוֹתַי	יְהוֹנָדָב	אֲבִיכֶם	וְנִשְׁמַרְוּ	
Yisrael	porque	que	obedecestes	a-	mandamento-de	Yonadav	pai-vosso	e-guardastes	
H3478	H3282		H8085		H4687	H3082	H0001	H8104	
אֶת-	כָּל-	מִצְוֹתָיו	וַתַּעֲשׂוּ	כְּכֹל	אֲשֶׁר-	צִוָּה	אֲתֶכֶם:	ס	
(a)-	todos-	mandamentos-dele	e-fizestes	conforme-tudo	que-	ordenou	a-vós	§	
H0853	H3605	H4687		H3605		H6680	H0853		

E á casa dos rechabitas disse Jeremias: Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Porquanto obedecestes ao mandamento de Jonadab, vosso pae, e guardastes todos os seus mandamentos, e fizestes conforme tudo quanto vos ordenou,

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לֹא-	יִכָּרֵת	אִישׁ
Portanto	assim	disse	YHWH	Tsevaot	Deus-de	Yisrael	não-	será-cortado	homem
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H3808	H3772	H0376
לְיוֹנָדָב	בֶּן-	רֶכָב	עֹמֵד	לְפָנַי	כָּל-	הַיָּמִים:	פ		
para-Yonadav	filho-de-	Rekhav	que-está-de-pé	diante-de-mim	todos-	os-dias	¶		
H3122		H7394	H5975	H6440	H3605	H3117			

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus d'Israel: Nunca faltará varão a Jonadab, filho de Rechab, que assista perante a minha face todos os dias.